

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Swiss textiles [English edition]**

Band (Jahr): - **(1949)**

Heft 1

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-799280>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Otto Steinmann & Cie. S. A., Wohlen

«OSCOSA»

Sacs de dames  
Ladies Handbags

Bolsas para Señoras  
Damenhandtaschen

Photo Guggenbühl





Stoffel & Co., St-Gall

Popeline coton imprégnée imprimée.

Printed proofed cotton poplin.

Popelina de algodón impregnada y  
estampada.

Bedruckte, imprägnierte Baumwoll-  
Popeline.

Modèle: Salzmann & Co., St-Gall.

Photo: Eva Hoenig

Forster Willi & Cie, St-Gall

Broderies et dentelles.  
Embroideries and laces.  
Bordados y encajes.  
Stickereien und Spitzen.  
Photo Guggenbuhl





**Reichenbach & Co., St-Gall**

Une guipure de la nouvelle collection de dentelles.

A distinctive lace fabric from the new collection.

Selecto encaje de guipur, de la nueva colección de encajes.

Aparte Ätzspitze (Guipure) aus der neuen Spitzenkollektion.

Photo Seeger



**Jul. Michel & Cie, Zurich**

Organdi et tulle brodés, galon guipure.

Embroidered organdie and net, braids.

Organdí y tul bordados, y galon de guipure.

Bestickter Organdi und Tüll, Guipure-Borten.

Photo Droz



**E. Mettler-Müller S. A., Rorschach**

Nappe ronde, brodée sur tulle, genre Bretonne.

Embroidered doilie on net, type Bretonne.

Mantel redondo, bordado sobre tul, estilo Bretona.

Tülldecke, rund, Genre Bretonne.

Photo Bauty



**Arthur Porgès, Genève**

Crêpe organdi blanc.

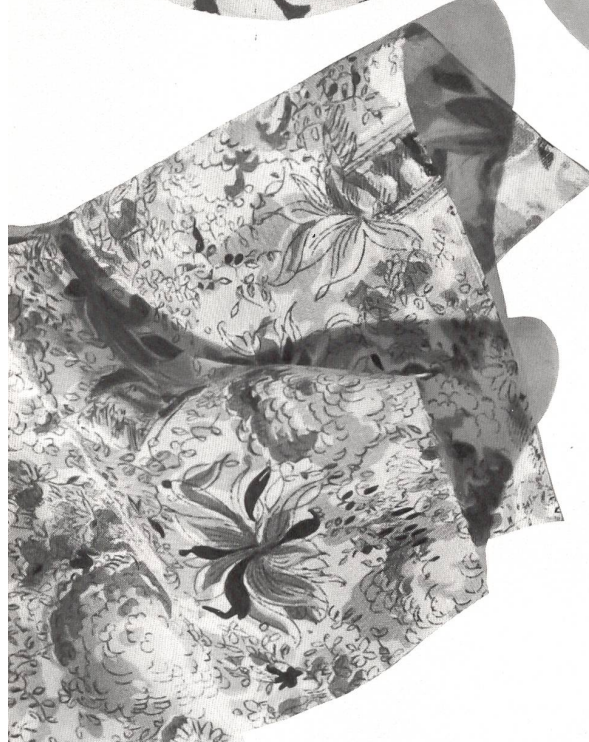
White crepe organdie.

Crespón organdí blanco.

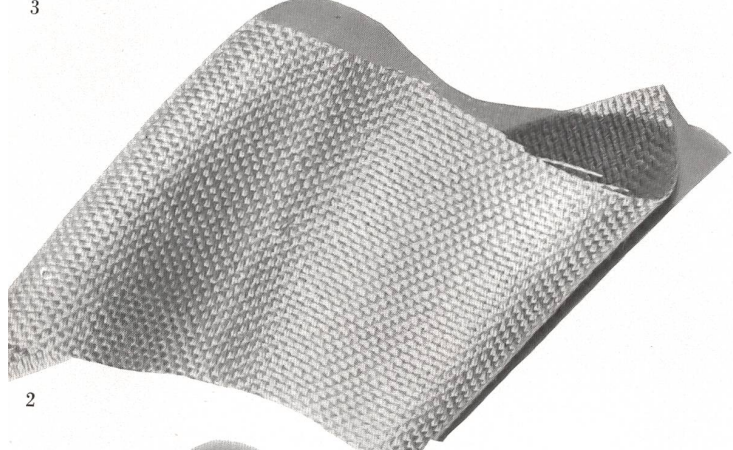
Photo Bauty



4



3



2



1

**Stoffel & Co., St-Gall** →

Impression main nouveauté sur coton. Été 1949.

Novel hand-printed cotton fabric for the 1949 summer wardrobe.

Original estampado a mano moderno, sobre tejido de algodón, para el verano de 1949.

Neuartiger Handdruck auf Baumwollgewebe für Sommer 1949.

Photos Bauty

← **Berthold Guggenheim, Zurich**

1 Moiré fantaisie, une création été 1949.

2 Tissu fibranne panama pour robes.

3 Tissu lavable, création printemps 1949.

4 «bégé», la rayonne infroissable, solide au lavage et à la lumière.

1 Fancy moiré. A summer 1949 creation.

2 Staple fibre panama fabric.

3 Washable dress fabric.

A spring 1949 creation.

4 «bégé», the crushproof, laundry and light fast rayon.





Mettler & Cie S. A., St-Gall  
 Impressions mode sur  
 fibranne, collection d'été 1949.  
 Fashionable printed staple fibre fabrics, summer  
 collection 1949.  
 Estampados de moda sobre tejido de fibrana de la colección de  
 verano 1949.  
 Modische Drucke auf Zellwollgewebe der Sommerkollektion 1949.



Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen (Zch)

Neue Dessins in Popelines «Sanfor» für Hemden und Pyjamas.

Nouveaux dessins en popelines «Sanfor» pour chemises et pyjamas.

Novelty designs in "Sanfor" poplin shirtings and pyjama fabrics.

Nuevos dibujos sobre popelina «Sanfor» para camisas y pijamas.



Photo Droz

S. Kirschner, Zurich



Aktiengesellschaft für Seidenwaren, Zurich

Carrés de soie, impression au cadre à la main.

Silk squares, screen-printed by hand.

Pañolones de seda, estampados al estarcido a mano.

Seidencarrés, Film-Handdruck.

Photo Droz





**F. Blumer & Cie, Schwanden**

Carrés, imprimés main, en pure soie.  
Hand-printed squares in pure silk.  
Pañoletas estampados a mano, en seda.  
Handbedruckte Kopftücher aus Seide.  
Photos Droz



**Neuburger & Burgauer, Zurich**

«ENBE»

Echarpe de laine, tubulaire.  
Doubled woollen scarf.  
Chal tubular de lana.  
Wollschärpe tubulaire.

Photo Droz

**Max Zürcher & Co., St-Gall**

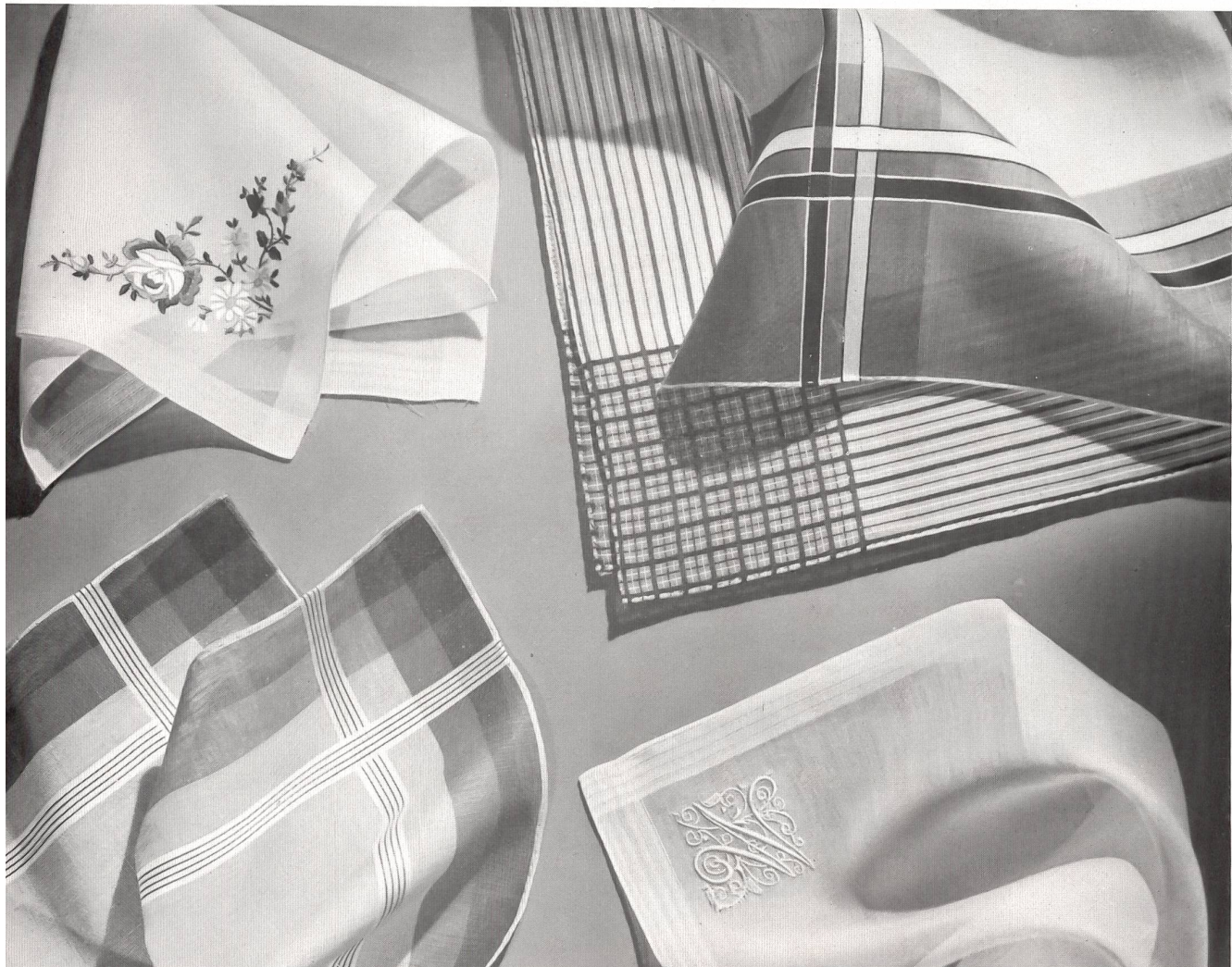
Fabrication de mouchoirs blancs, tissés couleur imprimés et brodés, en coton, fil et mi-fil.

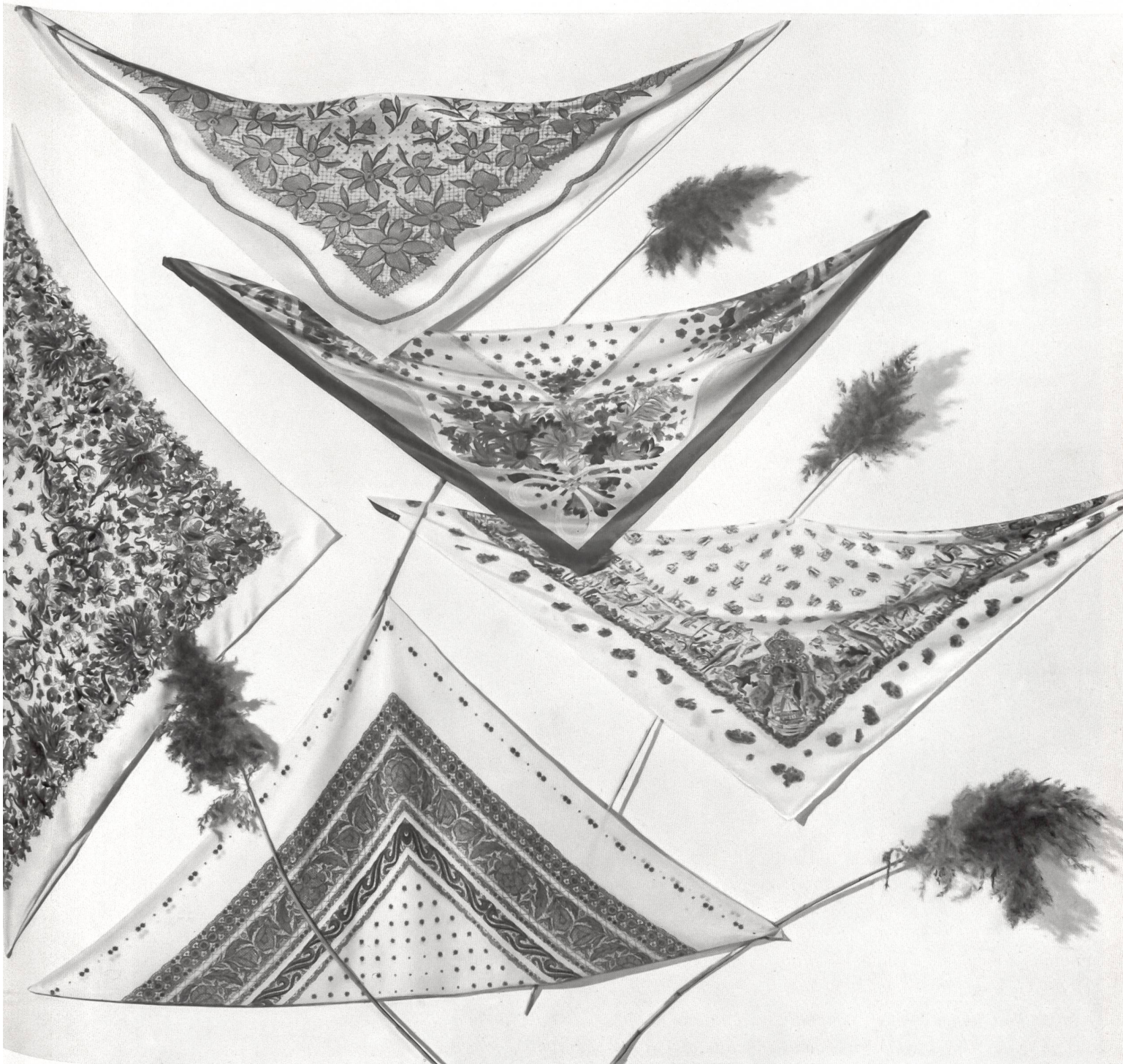
Cotton, half-linen and linen handkerchiefs: white colour-woven, printed and embroidered.

Fabricación de pañuelos blancos, de textura e color, estampados y bordados, sobre tela de algodón, de semihilo y de hilo puro.

Fabrikation von weißen, buntgewobenen, bedruckten und bestickten Taschentüchern, in Baumwolle, Halbleinen und Leinen.

Photo Banty





**R. B. C. Soieries S. A., Zurich**

Carrés pure soie imprimés main,  
crêpe de Chine et twill, haute nouveauté.

Pure silk hand-printed squares,  
crêpe de Chine and twill, high novelty.

Pañolones de seda pura, estampados a mano,  
crespón de China y twill, alta novedad.

Reinseidene, handbedruckte Vierecktücher,  
Crêpe de Chine und Twill, Haute Nouveauté.

Photo Lutz



**Christian Fischbacher Co., St-Gall**

Dessins classiques en mouchoirs tissés couleurs pour dames et messieurs.

Smartly styled coloured woven men's and ladies' handkerchiefs.

Pañuelos tejidos en colores, en diseños clásicos para señoras y caballeros.

Mouchoirs fantaisie pour dames, fils renforcés, fils coupés, Jacquard, en blanc et imprimés en couleurs.

Fancy ladies' handkerchiefs in white, sheer cords, clipcords and Jacquard, and coloured prints.

Pañuelos blancos para señoras con hilos reforzados, cortados y Jacquard, y estampados en colores.



Geiser S. A., Huttwil

Barboteuse.  
Hand-knitted crawlers.  
Mono para niño, de punto a mano.  
Spielhose, handgestrickt.

Costume à boutonner.  
Button-on suit.  
Trajecito con botones.  
Anknöpfer, handgestrickt.

Robette.  
Hand-knitted kiddies' frock.  
Vestidito de punto a mano.  
Röcklein, handgestrickt.

Photos Droz





**Ryff & Cie S. A., Berne**

**«SWANETTES»**

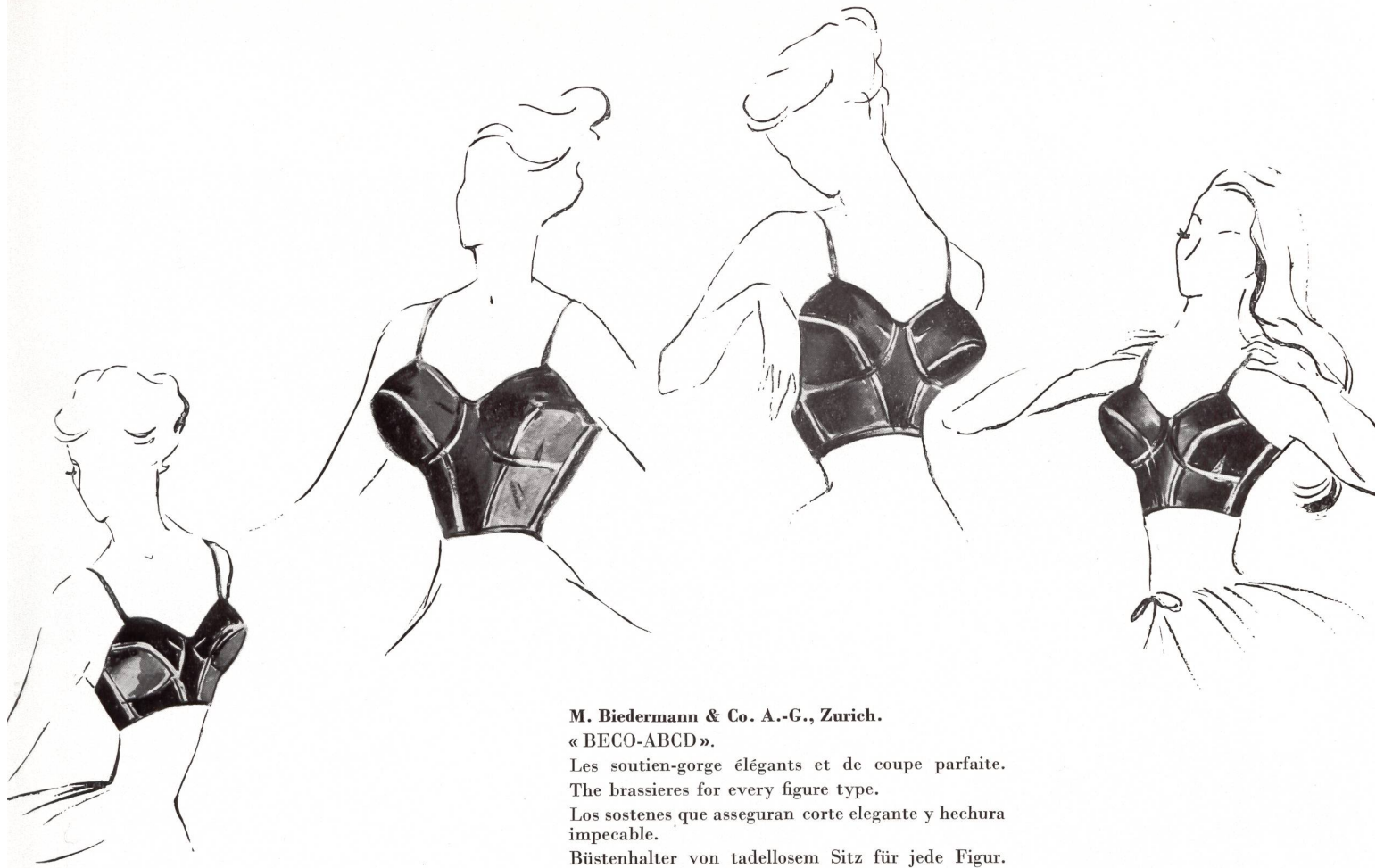
Sous-vêtements fins tricotés pour  
dames et enfants.

Ladies' and children's knitted un-  
derwear.

Finas prendas interiores de punto  
para señoras y niños.

Feine gestrickte Unterkleider für  
Damen und Kinder.

Photo Dorvyné



**M. Biedermann & Co. A.-G., Zurich.**

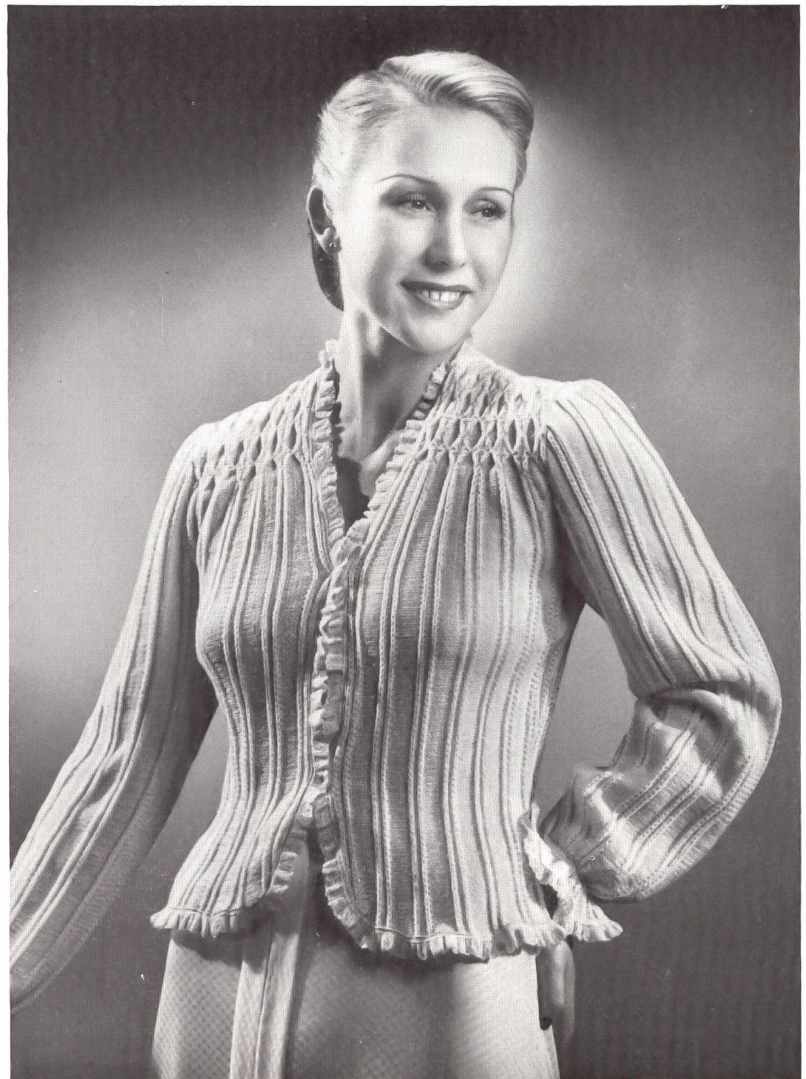
« BECO-ABCD ».

Les soutien-gorge élégants et de coupe parfaite.

The brassieres for every figure type.

Los sostenes que aseguran corte elegante y hechura impecable.

Büstenhalter von tadellosem Sitz für jede Figur.



**Hochuli & Co., Safenwil.**

« HOCOSA ».

Chaude liseuse, agréable au porter.

Cosy bedjacket.

Chambra de abrigo y mullida al tacto.

Warmes molliges Bettjäckchen.

Photo Droz.



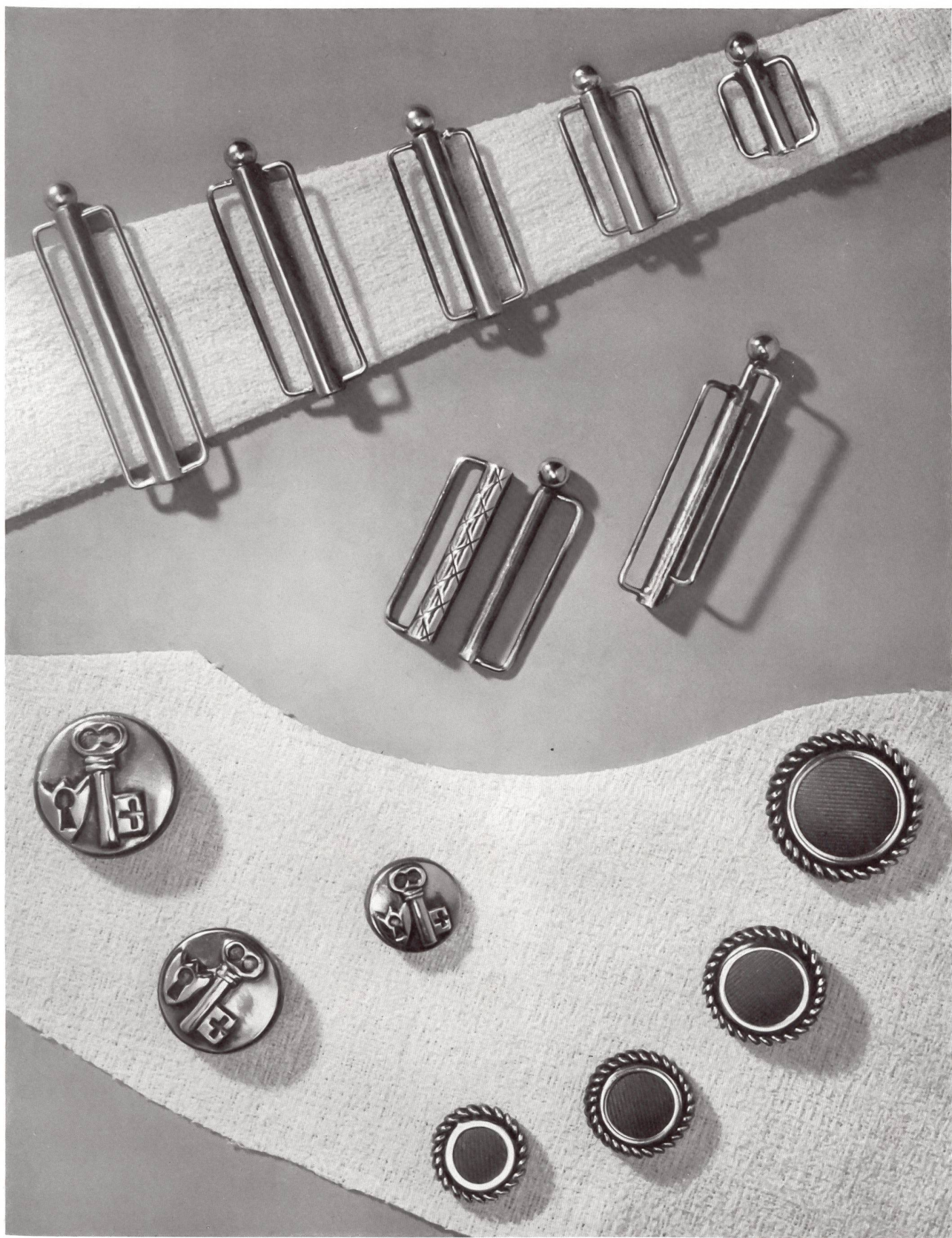
**Grossmann & Cie, Thalwil.**

Cinquante ans d'expérience dans la fabrication de ouate pour matelassage, de ouatine de laine pour la confection et d'épaulettes confectionnées.

Fifty years experience in the manufacture of mattress waddings, wool paddings for the out-fitting trades and shoulder pads.

Cincuenta años de experiencia en la manufactura de guata para almohadillar, de guatina de lana para la industria de la confección, y de hombreras. Fünfzig Jahre Erfahrung in der Herstellung von Polsterwatte, Wollwatteline für die Konfektionsindustrie und konfektionierten Achselpatten.

Dessin de F. Seigner.



Burgin & Co., S. à r. l., Schaffhouse.

Photo Bauty.

Boutons.  
Boucles.  
Couronnes en métal pour boutons (brevetées), montage à la main.

Metal buttons.  
Buckels.  
Patented button moulds for home dress making.

Botones.  
Hebillas.  
Coronas de metal para armaduras de botón hechos a mano (patentados).

Metallknöpfe.  
Schnallen.  
Knopfringe (Patent) zum Selbstmontieren.



**Kaspar Hummel, Uetikon am See.**

Photo Bauty-

Ces boutons d'étoffe à queue de fil se font avec un seul outil et en une seule opération.

Cloth covered buttons with thread wound backs, all made by machine with one tool and one pression only.

Estos botones recubiertos con tejido, y con pedúnculo de hilo, se fabrican mecánicamente con una sola herramienta y de un solo golpe de palanca.

Diese Stoffknöpfe mit Zwirnbutzen werden mit einem Werkzeug und mit einer Hebelndrehung fertig überzogen.